



Eisbericht Nr. 016

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87

Nr. 016

Freitag, den 20.12.2013

1

Übersicht

Die Eisverhältnisse im nördlichen Ostseeraum haben sich seit gestern kaum geändert.

Finnischer Meerbusen

Finnische Küste: Saimaa See: Im nördlichen und östlichen Teil tritt 5-15 cm dickes Eis, im Saimaa Kanal etwa 5 cm dickes zerbrochenes Eis auf. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg kommt sehr lockeres dünnes Eis, weiter westwärts bis Kotlin offenes Wasser vor. In der inneren Vyborgbucht tritt dichter Neueis auf.

Bottensee

Finnische Küste: In den inneren Schären kommt örtlich Neueis vor. - **Schwedische Küste:** Im Nordteil kann in geschützten Buchten dünnes Festeis oder Neueis vorkommen. Ångermanälv ist mit dünnem Festeis bedeckt.

Norra Kvarken

Finnische Küste: In den inneren Schären kommt örtlich dünnes ebenes Eis vor. - **Schwedische Küste:** Überwiegend eisfrei.

Bottenvik

Finnische Küste: Die nördlichen inneren Schären sind mit 10-25 cm dickem Festeis bedeckt. Weiter außerhalb tritt etwa bis zur Linie Kemi 2 – Hammasmatala vor Oulu sehr dichtes, übereinandergeschobenes, 5-20 cm dickes Eis auf; an seinem Rand liegt ein Gürtel mit festgestampftem Eis. Anschließend treibt lockeres dünnes Eis. In den südlichen inneren Schären kommt örtlich dünnes ebenes Eis vor. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen inneren Schären liegt bis zu 25 cm dickes

Overview

The ice situation in the northern region of the Baltic Sea has hardly changed since yesterday.

Gulf of Finland

Finnish Coast: Lake Saimaa: In the northern and eastern part there is 5-15 cm thick ice, in the Saimaa Canal about 5 cm thick broken ice occurs. - **Russian Coast:** There is very open thin ice in the harbours of St. Petersburg, farther out open water occurs to Kotlin. In the inner Vyborg Bay close new ice is present.

Sea of Bothnia

Finnish Coast: In the inner archipelagos there is new ice, in places. - **Swedish Coast:** In the northern part thin fast ice or new ice may occur in sheltered bays. Ångermanälv is covered with thin fast ice.

Norra Kvarken

Finnish Coast: In the inner archipelagos there is thin level ice, in places. - **Swedish Coast:** Mostly ice-free.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern inner archipelagos are covered with 10-25 cm thick fast ice. Farther out there is approximately to the line Kemi 2 – Hammasmatala off Oulu very close, rafted, 5-20 cm thick ice; at its edge there is a jammed brash barrier. Farther out open thin ice is drifting. In the southern inner archipelagos there is thin level ice, in places. - **Swedish Coast:** In the northern inner archipelagos there is up to 25 cm thick fast ice. Off the fast ice there is a narrow belt with open to very

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved
 Reproduction in whole or in part prohibited

Festeis. Anschließend kommt ein schmaler Gürtel open drift ice.
 mir lockerem bis sehr lockerem Treibeis vor.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Bei Lufttemperaturen um den Gefrierpunkt und zeitweise frischen Winden aus südwestlichen, westlichen oder südlichen Richtungen wird sich die Eislage im nördlichen Ostseeraum in den nächsten vier bis fünf Tagen nicht wesentlich verändern.

Im Auftrag
 Dr. Schmelzer

Expected Ice Development

At air temperatures around the freezing point and temporary freshening winds from south-westerly, westerly or southerly directions, the ice conditions in the northern region of the Baltic Sea will not change very much during the next four to five days.

Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	2000/3000 dwt	IA and IB/IC and II	18.12.
	Raahe	2000 dwt	I and II	14.12.
	Northern Lake Saimaa	1300 dwt	II	05.12.
	Northern Lake Saimaa	2000 dwt	II	24.12.
Russia	Vyborg		-	09.01.
Sweden	Karlsborg and Luleå	2000 dwt	II	21.12.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Icebreaker: ISO-PUKKI and AJAX assist in the Lake Saimaa. KONTIO assists in the Bay of Bothnia.

Russia

From **9th of January**, tow boat-barges will not be assisted to Vyborg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Icebreaker: KAPITAN IZMAILOV assists in the port of Vyborg. KAPITAN ZARUBIN assists in the port of St. Petersburg as needed.

Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:</p> <p>A_B Menge und Anordnung des Meereises</p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p>T_B Topographie oder Form des Eises</p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mittelgroße Eisschollen - Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinander geschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p>S_B Entwicklungszustand des Eises</p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p>K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis</p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
---	--

Finnland , 20.12.2013

Röyttä – Etukari	8745
Etukari – Ristinmatala	5745
Ajos – Ristinmatala	5745
Ristinmatala – Kemi 2	5765
Kemi 2 – Kemi 1	3005
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	6755
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8245
Kattilankalla – Oulu 1	5245
Raahe, Hafen – Heikinkari	3205

Russische Föderation , 20.12.2013

St. Petersburg, Hafen	2001
St. Petersburg – Ostspitze Kotlin	1001
Vyborg Hafen und Bucht	4001

Schweden , 19.12.2013

Karlsborg – Malören	8342
Luleå – Björnlack	8242
Sandgrönn Fahrwasser	1000
Ångermanälv oberhalb Sandöbrücke	8141
Ångermanälv unterhalb Sandöbrücke	8141